

# Gebruiksaanwijzing



## ROTOGEN 1000

Gebruiksaanwijzing binnen handbereik  
bewaren

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing NL- Nederlands

 **Collomix**

Editie 3.3-22



## Inhoudsopgave

<b>1. Algemeen .....</b>	<b>4</b>
1.1 Gebruikte symbolen	4
1.2 Informatie omtrent de handleiding	4
1.3 Bescherming van het auteursrecht	5
<b>2. Voor uw veiligheid.....</b>	<b>5</b>
2.1 Reglementair gebruik	5
2.2 Wettelijke bepalingen	5
2.3 Opbouw	6
2.4 Technische gegevens	6
2.5 Bedienings- und indicatie-elementen	7
<b>3. Inbedrijfstelling .....</b>	<b>8</b>
3.1 Uitpakken	8
3.2 Opstellen	8
3.3 Aansluiting op het net	8
3.4 Proefdraaien	8
3.5 Opname-inzetstukken	9
<b>4. Bedrijf.....</b>	<b>10</b>
4.1 In- en uitschakelen van de ROTOGEN 1000	10
4.2 Homogeniseringstijd selecteren	11
4.3 Homogenisering starten	11
4.4 Homogeniseringsproces voortijdig beëindigen	12
<b>5. Verhelpen van fouten.....</b>	<b>13</b>
<b>6. Onderhoud en instandhouding.....</b>	<b>14</b>
6.1 Reiniging	14
6.2 Serviceadres:	14
6.3 Ontdoen van de machine	14
<b>7. Aansluiting.....</b>	<b>15</b>
7.1 EG-Verklaring van Overeenstemming	15
7.2 Garantie	15

## 1. Algemeen

ROTOGEN 1000 is een stationair mengtoestel voor kleine hoeveelheden voor het homogeniseren van vloeibare lak en verf, vooral van autoherstellakken mits gebruikmaking van mengbekersystemen (b. v. PPS/RPS) die aan lakpistolen worden gekoppeld.

Het gesloten vat (onder andere menglakkbussen en mengbekers) wordt in een gepaste opname/adapter van de ROTOGEN 1000 geplaatst en daarna gehomogeniseerd met behulp van een rond twee assen roterende beweging.

### 1.1 Gebruikte symbolen

Belangrijke veiligheidsrelevante aanwijzingen in deze handleiding zijn door symbolen gekenmerkt.

Deze aanwijzingen omtrent de veiligheid bij de arbeid dienen zeker in acht te worden genomen. In deze gevallen dient men bijzonder voorzichtig te werk te gaan om ongelukken, lichamelijk letsel en materiële schade te voorkomen.

**WAARSCHUWING! Lichamelijk of levensgevaar**

Dit symbool kenmerkt aanwijzingen waarvan niet-naleving de gezondheid in gevaar kan brengen en lichamelijk letsel, blijvende lichaamsschade of de dood tot gevolg kan hebben.

**LET OP! Materiële schade**

Dit symbool kenmerkt aanwijzingen waarvan niet-naleving kan leiden tot beschadigingen, foutieve functies en/of uitval van het toestel.

**Aanwijzing!**

Dit symbool levert hints en informatie op die in acht moeten worden genomen om efficiënt en zonder storingen met het toestel om te gaan.

### 1.2 Informatie omtrent de handleiding

Deze handleiding beschrijft de veilige en behoorlijke omgang met het toestel. De opgegeven veiligheidsinstructies en aanwijzingen alsmede de voor het toepassingsgebied van kracht zijnde lokale ongevallenpreventievoorschriften en algemene veiligheidsbepalingen dienen in acht te worden genomen.

Voor begin van alle werkzaamheden aan het toestel de handleiding, vooral het hoofdstuk veiligheid en de respectievelijke veiligheidsbepalingen volledig lezen.

Alle informatie en aanwijzingen in deze handleiding zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de best beschikbare technieken alsmede onze jarenlange kennis en ervaringen.

De handleiding dient in de onmiddellijke nabijheid van het toestel op elk moment bereikbaar voor alle personen te worden bewaard die aan of met het toestel werken.

COLLOMIX is niet aansprakelijk voor fouten in dit handboek en evenmin voor toevallige of gevolgsschade in verbinding met de levering, prestaties of het gebruik van dit materieel.

De informatie in deze handleiding kan worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

Mocht in deze handleiding iets onverstaanbaar zijn of mochten aanwijzingen, procedures en veiligheidsinstructies voor u niet helemaal begrijpelijk zijn gelieve zich tot onze distributie- en servicepartner te wenden:

**Collomix GmbH**

Daimlerstr. 9, D-85080 Gaimersheim  
Bondsrepubliek Duitsland  
Tel.: +49 (0)8458 32 98 - 0  
Fax.: +49 (0)8458 32 98 30  
www.collomix.com

### 1.3 Bescherming van het auteursrecht

Alle inhoudelijke informatie, teksten, tekeningen, afbeeldingen en andere voorstellingen zijn beschermd als bedoeld in de auteurswet en mogen niet zonder schriftelijke toestemming van COLLOMIX Rühr- und Mischgeräte GmbH worden gereproduceerd of mits gebruikmaking van elektronische systemen opgeslagen, verwerkt of veeelvoudigd.

## 2. Voor uw veiligheid

De ROTOGEN 1000 is ontwikkeld, vervaardigd en gecontroleerd rekening houdend met de fundamentele veiligheidseisen.

Er kunnen echter van dit toestel gevaren uitgaan indien het door niet deskundig opgeleid personeel onoordeelkundig of niet reglementair wordt gebruikt.

### 2.1 Reglementair gebruik

De ROTOGEN 1000 is mits inachtneming van de randvoorwaarden geschikt voor het homogeniseren van:

- vloeibare materialen, vooral van lak en verf,
- overeenkomstige additieven (onder andere harder, verdunner enz.).

**De ROTOGEN 1000 mag niet anders dan op de manier beschreven in deze handleiding worden gebruikt. Ontoelaatbaar zijn vooral:**

- het gebruik in explosieve omgeving,
- het gebruik van het toestel met defecte of ontbrekende onderdelen,
- het overbruggen, buiten werking zetten of demonteren van veiligheidsinrichtingen,
- het gebruik van andere dan originele wisselstukken,
- een te lange mengtijd die kan leiden tot een beschadiging van het mengvat,
- het gebruik van ongeschikte mengvaten en/of ongeschikte opname-inzetstukken.

**De aanwijzingen van de lakfabrikanten omtrent de mengformules alsmede de verwerking van de lakken en ook de veiligheidsinformatiebladen dienen in acht te worden genomen!**



### 2.2 Wettelijke bepalingen

De in acht te nemen wettelijke voorschriften, bepalingen en normen richten zich voornamelijk:

- naar de ruimtelijke omgeving,
- naar de te verwerken materialen,
- naar andere potentieel gevaarlijke invloeden (bijvoorbeeld stofbelasting enz.).



## 2.3 Opbouw



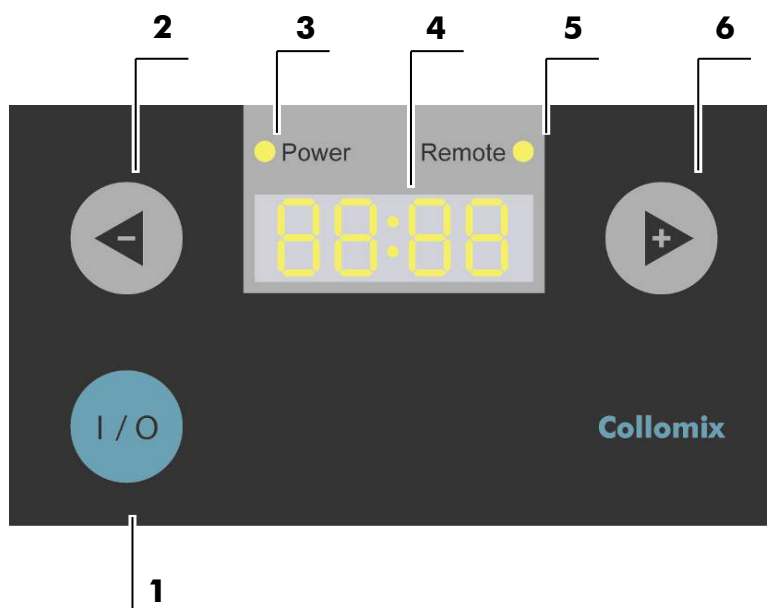
### Machine-elementen

1. Bedieningsgedeelte	2. Opname-inzetstuk
3. Bescherming tegen aanraking	4. Huis

## 2.4 Technische gegevens

Aansluiting op het net:	~ 230 V / 50-60 Hz
Vermogen:	60 VA
Toerental:	320 1/min
Mengcapaciteit:	50 ml tot 1000 ml (max. vatgewicht 2,0 kg)
Geluidsniveau:	< 70dB (A)
Gewicht van de machine	ca. 14,5 kg
Afmetingen:	breedte = 270 x diepte = 320 x hoogte = 310 mm
Omgevingstemperatuur:	+5°C tot +40°C

## 2.5 Bedienings- und indicatie-elementen



<b>1</b>	<b>Toets I/O</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schakelt de ROTOGEN 1000 in.</li> <li>• Start het homogeniseringsproces.</li> <li>• Onderbreekt het homogeniseringsproces.</li> <li>• Schakelt de ROTOGEN 1000 door lange bediening uit.</li> </ul>
<b>2</b>	<b>Toets -</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Selectie van de homogeniseringstijd.</li> </ul>
<b>3</b>	<b>Power</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brandt als netspanning op de ROTOGEN 1000 staat.</li> </ul>
<b>4</b>	<b>Display</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indicatie van de geselecteerde homogeniseringstijd in stilstand.</li> <li>• Indicatie van de resterende homogeniseringstijd terwijl het toestel bezig is met homogeniseren.</li> <li>• Indicatie van bedrijfs- en foutmeldingen.</li> </ul>
<b>5</b>	<b>Remote</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brandt als de ROTOGEN 1000 zich in de afstandsbesturingsmodus bevindt.</li> </ul>
<b>6</b>	<b>Toets +</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Selectie van de homogeniseringstijd.</li> </ul>

## 3. Inbedrijfstelling

### 3.1 Uitpakken

Gelieve de ROTOGEN 1000 na het uitpakken te controleren op eventueel voorhanden zijnde zichtbare uitwendige beschadigingen. Mocht u een beschadiging vaststellen dient u het expeditiebedrijf ervan op de hoogte te stellen en zich onverwijld met uw distributeur in verbinding te stellen.

Het is bovendien aan te raden een eventuele beschadiging met een digitale camera te documenteren.



**Bewaar het verpakkingsmateriaal voor een eventuele nieuwe verzending, b.v. in geval van herstelling.**

### 3.2 Opstellen

Plaats de ROTOGEN 1000 op een vast, horizontaal en trillingsvrij vlak. Indien nodig kan het toestel ook op een optioneel verkrijgbare wandconsole worden geplaatst.

Zorg voor een werktemperatuurbereik van +5 °C tot +40° °C (ideaal 20° C) en stel het toestel niet bloot aan rechtstreeks zonnestraling en bovenmatige temperatuurschommelingen die tot een ontoelaatbare verwarming van het toestel kunnen leiden.

### 3.3 Aansluiting op het net

Verbind de netkabel van de ROTOGEN 1000 met een veiligheidsstopcontact dat door 10 A zekering dient te zijn beveiligd.

Netaansluitleiding zo plaatsen dat struikelen of blijven hangen uitgesloten is.

### 3.4 Proefdraaien

Bij ingebruikneming of na onderhouds- en herstelwerkzaamheden eerst de machine **met een mengvat** laten proefdraaien om te controleren of de ROTOGEN 1000 naar behoren werkt.

















### 3.5 Opname-inzetstukken

De ROTOGEN 1000 is voorzien van verwisselbare opname-inzetstukken en adapters om lakbussen, mengbekers en andere vaten van verschillende fabrikanten te kunnen mengen. De mixer wordt geleverd met een blauwe inzet # 72225, die geschikt is voor blikjes met een diameter van 110 mm ± 1,5 mm.

Zorg ervoor dat steeds het bij het respectievelijke mengbekersysteem passende inzetstuk/adaptor wordt gebruikt. Door het gebruik van niet geschikte opname-inzetstukken kan schade aan het toestel worden berokkend en/of een onvolledige homogenisering worden veroorzaakt!



Opname-inzetstuk en adapter voor 3M™ PPS			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• PPS – 700 ml</li> <li>• PPS – 900 ml</li> </ul>		+	
	# 72225		# 62997
<ul style="list-style-type: none"> <li>• PPS – 200 ml</li> </ul>		+	
	# 72225		# 72231
Opname-inzetstuk en adapter voor SATA® RPS			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• RPS – 900 ml</li> <li>• RPS – 600 ml</li> </ul>		+	
	# 72225		# 62996
<ul style="list-style-type: none"> <li>• RPS – Sata Mini 300 ml</li> </ul>		+	
	# 72225		# 72238
Opname-inzetstuk voor menglakbussen (onder andere Glasurit, DuPont, Spies Hecker, Standox)			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lakbus, 0,5 l blik/kunststof Ø110mm ±1,5mm</li> <li>• Lakbus, 1,0 l blik/kunststof Ø110mm ±1,5mm</li> </ul>			
	# 72225		# 62997
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kunststoffles 0,125 ml (Glasurit/R-M)</li> </ul>		+	
	# 72225		# 72229
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Labobeker 300 ml</li> </ul>		+	
	# 72225		# 72230



Het opname-inzetstuk voor het verwisselen de snelwisselopname uit trekken. Het nieuwe opname-inzetstuk op de snelwisselopname plaatsen, draaien tot het vergrendelen voelt en duwen tot de sluiting helemaal vastgeklikt is.

## 4. Bedrijf

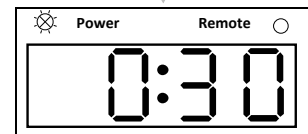
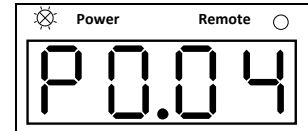
Vóór werkbegin de werking van alle voor de veiligheid belangrijke componenten van de ROTOGEN 1000 controleren. Defecte of beschadigde onderdelen dienen door een geautoriseerde servicepartner vóór werkbegin te worden vervangen.

**Niet tijdens het bedrijf in de roterende onderdelen van het toestel grijpen!**



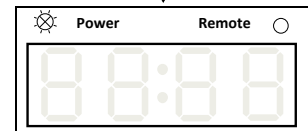
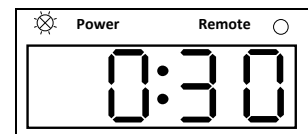
### 4.1 In- en uitschakelen van de ROTOGEN 1000

Nadat de ROTOGEN 1000 verbonden is met de netspanning verschijnt in het display kort het versienummer van de software. Daarna meldt zich de kleine menger gebruiksklaar door aanduiding van de laatste toegepaste homogeniseringstijd.



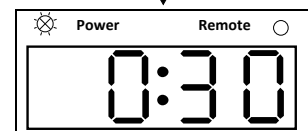
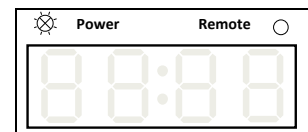
*Initialisatie*

Om de ROTOGEN 1000 **uit te schakelen** de I/O-toets blijven indrukken tot het display dooft en alleen nog de power LED de gereedheid van het toestel aangeeft.



*Uitschakelen*

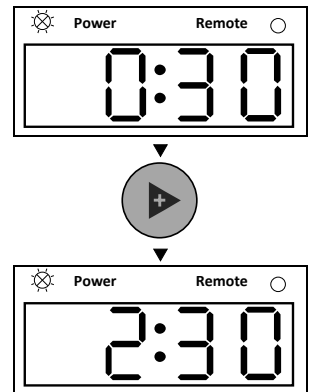
Om de ROTOGEN 1000 **in te schakelen** kort op de I/O-toets drukken: het toestel meldt zich gereed door aanduiding van de laatste toegepaste homogeniseringstijd.



*Inschakelen*

## 4.2 Homogeniseringstijd selecteren

Door bedienen van de **toets +** of de **toets -** kan de homogeniseringstijd in stappen van 10 s worden geselecteerd.



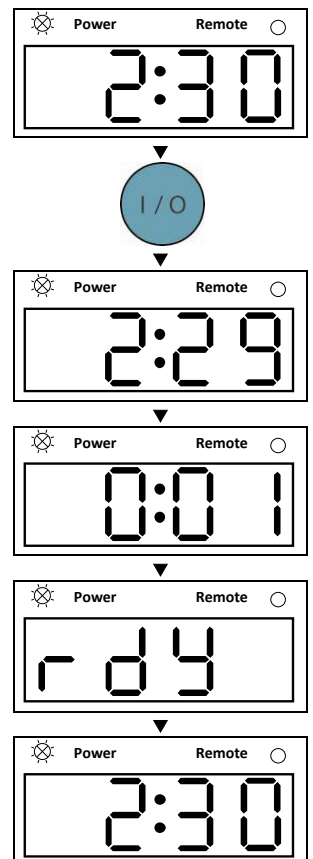
*Homogeniseringstijd  
veranderen*

## 4.3 Homogenisering starten

Het homogeniseringsproces wordt gestart door kort op de **toets I/O** kort te drukken. Het display geeft tijdens het homogeniseren de resterende homogeniseringstijd aan.

Aan het einde van de homogeniseringstijd wordt in het display **rdy** aangeduid, de mengsnelheid wordt verminderd tot de kleine menger helemaal tot stilstand is gekomen.

De volgende menging kan met de laatste toegepaste homogeniseringstijd worden gestart.



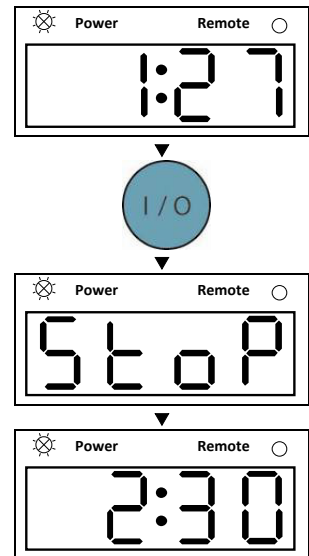
*Homogeniserings-  
proces*

#### 4.4 Homogeniseringsproces voortijdig beëindigen

Het homogeniseringsproces kan op elk moment voortijdig worden beëindigd door de **toets I/O** kort in te drukken.

Het homogeniseringsproces wordt snel afgeremd en beëindigd. In het display wordt **Stop** aangeduid tot de kleine menger helemaal tot stilstand is gekomen.



De volgende menging kan met de laatste toegepaste homogeniseringstijd worden gestart.



*Homogeniserings-proces  
voortijdig beëindigen*

## 5. Verhelpen van fouten

Aan de hand van de foutopsporingstabellen van dit hoofdstuk kunt u nagaan of u de fout zelf kan verhelpen of of u naar de klantendienst moet bellen.

Displayaanduiding	Toestand van de machine	Te controleren
	<p>Het toestel stopt tijdens het homogeniseringsproces, in het display verschijnt <b>tErr</b>.</p>	<p>Het toestel werd overbelast. Laat de lakmenger enkele minuten afkoelen.</p> <p>Controleer of de maximaal toegestane belading van 2,0 kg werd overschreden.</p> <p>Controleer of het bij het mengvat passende opname-inzetstuk werd gebruikt.</p> <p>Controleer of het opname-inzetstuk helemaal in de opname naar behoren is vergrendeld.</p> <p>Controleer of de kleine menger door zonnestraling of verwarmingsbronnen extra werd verwarmd; dit kan leiden tot uitschakeling als gevolg van een te hoge temperatuur.</p>
	<p>De homogeniseringstijd in het display loopt, maar het vat wordt niet gemengd.</p>	<p>De motor is uit synchronisatie komt als gevolg van een onbalans of overbelasting..</p> <p>Controleer of de maximaal toegestane belading van 2,0 kg werd overschreden.</p> <p>Controleer of het bij het mengvat passende opname-inzetstuk werd gebruikt.</p> <p>Controleer of het opname-inzetstuk helemaal in de opname naar behoren is vergrendeld.</p> <p>Controleer de veerklemmen in de opname-inzetstuk.</p>



Voordat u naar de klantendienst belt gelieve het serienummer van de ROTOGEN 1000 te noteren alsmede de foutcode die in het display is verschenen.

## 6. Onderhoud en instandhouding

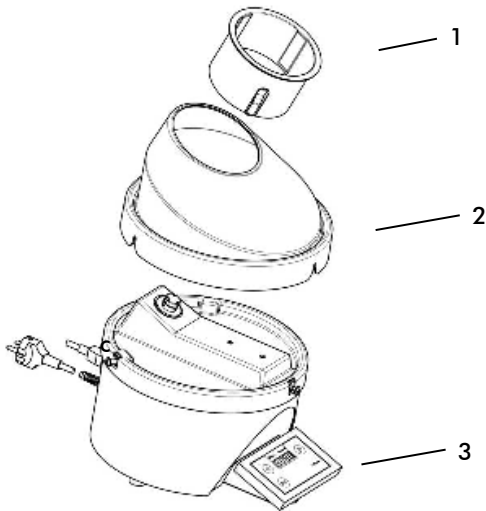
Het toestel bevat geen componenten die aan regelmatig onderhoud zijn onderworpen.

### 6.1 Reiniging

Ontsnapte lakresten moeten onmiddellijk worden verwijderd. De frontfolie van het bedieningsgedeelte dient met een vochtige doek te worden schoongemaakt.

Voor een gemakkelijke reiniging van de kleine menger kan de bescherming tegen aanraking (2) worden gedemonteerd. Te dien einde het opname-inzetstuk (1) aftrekken en de drie bevestigingsschroeven (3) losdraaien.

De montage gebeurt in omgekeerde volgorde; daarbij erop letten dat de opnameadapter vrij draait!



Scheid de ROTOGEN 1000 bij alle reinigingswerkzaamheden van het net.

De bescherming tegen aanraking aan het einde van de werkzaamheden onmiddellijk hermonteren. Het toestel mag niet zonder bescherming tegen aanraking in werking worden gesteld.



### 6.2 Serviceadres:

Bij storingen of defecten gelieve onderstaande distributie- en servicepartner te verwittigen:

**Collomix GmbH**  
Daimlerstr. 9, D-85080 Gaimersheim  
Bondsrepubliek Duitsland  
Tel.: +49 (0)8458 32 98 - 0  
Fax.: +49 (0)8458 32 98 30

Service taken mogen alleen door de fabrikant of door een geautoriseerde distributie- en servicepartner worden verricht.

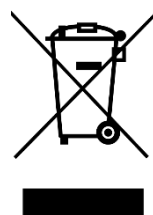


### 6.3 Ontdoen van de machine

Het apparaat, de accessoires en de verpakking moeten op milieuvriendelijke wijze worden gerecycleerd.

Volgens de EU-richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting daarvan in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische apparaten apart worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled. Gooi elektrische apparaten niet bij het huisvuil!

Als u vragen heeft over de verwijdering, neem dan rechtstreeks contact op met de fabrikant.



## 7. Aanhangsel

### 7.1 EG-Verklaring van Overeenstemming

Wij verklaren dat dit product ROTOGEN 1000 beantwoordt aan de volgende normen resp. normatieve documenten:

EN 60204-1:2018, EN ISO 12100:2010, EN ISO 13849-1:2015, EN IEC 63000:2018  
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011, EN IEC 61000-3-2:2019,  
EN IEC 61000-6-2:2019

conform de bepalingen van de richtlijnen: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Technische documenten moeten aangevraagd worden bij: Collomix Rühr- und Mischgeräte GmbH,  
afd. Technische ontwikkeling, Daimlerstr. 9, 85080 Gaimersheim, Duitsland

Gaimersheim, 02.12.2022



Alexander Essing  
Zaakvoerder

**Fabrikant:**

**Collomix GmbH**  
Daimlerstr. 9, D-85080 Gaimersheim  
Bondsrepubliek Duitsland  
Tel.: +49 (0)8458 32 98 - 0  
Fax: +49 (0)8458 32 98 30



**Deze verklaring van overeenstemming vervalt wanneer aan de ROTOGEN 1000 wijzigingen of modificaties worden aangebracht die door de fabrikant niet zijn goedgekeurd.**



### 7.2 Garantie

Uw rechten in geval van noodzakelijke verbeteringen zijn terug te vinden in de algemene leveringsvoorwaarden.

Deze kunt u terug vinden op onze website [www.collomix.de](http://www.collomix.de). Indien u dit wenst sturen wij u graag de algemene leveringsvoorwaarden op.

**Collomix GmbH**  
Daimlerstr. 9, D-85080 Gaimersheim  
Bondsrepubliek Duitsland  
Tel.: +49 (0)8458 32 98 - 0  
Fax.: +49 (0)8458 32 98 30  
[www.collomix.com](http://www.collomix.com)

---